

Índice

INTRODUCCIÓN	9
I. LA EDICIÓN EN ESPAÑOL FUERA DE ESPAÑA EN EL SIGLO XIX	19
1. Ediciones alóctonas: evolución cronológica	22
2. El destino de los impresos	24
3. Prensa periódica	28
4. Ediciones alemanas	31
II. LA EXPORTACIÓN DE IMPRESOS ALEMANES A ESPAÑA E HISPANOAMÉRICA ...	39
1. La <i>Statistik des Deutschen Reichs</i>	40
2. La exportación alemana de impresos en su contexto internacional	44
3. La exportación de impresos alemanes a España	46
4. El precio de los libros	50
5. Dos potencias en liza	52
III. LA IMPLANTACIÓN DE LA LIBRERÍA ALEMANA EN ESPAÑA E HISPANOAMÉRICA	57
1. Los establecimientos	60
2. Mercancías solicitadas	68
3. El caso de F. A. Brockhaus	70
4. La introducción en España de impresos en castellano	71
5. Condicionantes y consecuencias	77
IV. LA "COLECCIÓN DE AUTORES ESPAÑOLES" DE F. A. BROCKHAUS (1860-1887)	81
1. Colecciones nacionales	81
2. La editorial F. A. Brockhaus	85
3. Formato y precio	89

4. Venta	91
5. Obras y autores	96
6. Literatura reaccionaria	101
7. La cuestión de los derechos	108
8. Popularidad	116
9. Rentabilidad del conservadurismo	122
V. POR ENCARGO DEL GOBIERNO CHILENO	127
1. La importación chilena de impresos	129
2. La impresión de obras científicas chilenas en Alemania	135
3. Las empresas editoriales de José Abelardo Núñez	141
3.1. De espía a pedagogo	142
3.2. "En Chile no tiene ya el Gobierno testos de lectura"	144
3.3. Fortuna editorial de <i>El Lector Americano</i>	148
3.4. La competencia	151
3.5. La "Biblioteca Chilena"	154
3.6. Dos obras de Carlos Morla	157
3.7. Corolario	163
4. Otros libros de uso escolar	166
5. Importación de partituras	169
6. El libro alemán en las librerías chilenas	172
7. El embrujamiento alemán	177
VI. SERVIR A DOS SEÑORES: LAS EDICIONES EN CASTELLANO DE HERDER	187
1. Herder: semblanza de una editorial	189
2. Ediciones en castellano	191
3. Autores de la Compañía	198
4. La colección "Desde lejanas tierras"	201
4.1. Crítica católica	212
4.2. Distribución en España	215
5. "La oración debe ser negocio..."	216
VII. ¿HABLA V. ESPAÑOL?	219
1. La enseñanza de español en Alemania	221
2. Metodología de la enseñanza de idiomas en el siglo XIX	223
3. Diccionarios y gramáticas	226
4. Los manuales de F. A. Brockhaus	232
5. Cada maestrillo tiene su librito	236
6. Antologías de textos	242
6.1. <i>Ecos de Madrid</i>	245
6.2. Antologías de textos literarios	250

7. Epistolarios. El instituto de traducciones de Leipzig	259
7.1. La <i>Revista Germánica y La España</i>	262
8. Colecciones literarias	265
9. Por y para filólogos	274
10. El español y las relaciones comerciales hispanoalemanas	282
11. La imagen de España en los manuales de español alemanes	285
VIII. CODA: LA LITERATURA EN LA ADUANA	289
1. El interés nacional	292
2. La nacionalización del mercado literario español	296
3. Españoles profesionales	299
4. Nacionalismo y capitalismo	302
5. De la dependencia a la competencia	303
ANEXO	309
ILUSTRACIONES	343
BIBLIOGRAFÍA	359
ÍNDICE ONOMÁSTICO	379